

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:



профессор по научно-методической
учебной работе

Е.И. Скафа

апрель

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖАЮ:

Декан факультета иностранных языков

_____ Жданская А.Г.

« 15 » _____ 2020 г.

МП



Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 года № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

д. филол. наук, доц

Ж. Р. Чуба

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от « 18 » марта 2020 г.

Заведующий кафедрой _____ д. филол. наук, проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от « 15 » апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Дисциплина «Теоретическая грамматика» является одной из теоретических дисциплин, которые преподаются студентам 3-го курса специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод (немецкий и английский языки)»**. Курс направлен на изучение грамматического строя как подсистемы конкретного языка в ее отношениях к другим его подсистемам, а также теорию, описывающую эту подсистему. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания в области общего языкознания, практической грамматики, а также лексикологии и теоретической фонетики первого изучаемого языка.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	<u>Специальный перевод (немецкий и английский языки)</u>
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	Лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	1
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Базовая часть Блока 1
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен
Показатели	
очная форма обучения	
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	3
Семестр	6
Количество часов	72
- лекционных	32
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	40
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	2 ч.лекции

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

«Немецкий язык: теоретическая грамматика» как учебная дисциплина направлена на изучение грамматического строя как подсистемы конкретного языка в ее отношениях к другим его подсистемам, а также теорию, описывающую эту подсистему. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания в области общего языкознания, практической грамматики, а также лексикологии и теоретической фонетики первого изучаемого языка. В рамках дисциплины «Теоретическая грамматика» предусмотрено проведение лекционных и практических занятий, выполнение самостоятельных заданий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Цель курса «Немецкий язык: теоретическая грамматика»:

- освещение основных проблем грамматического строя немецкого языка в контексте современной научной парадигмы в лингвистике в сочетании с традиционными подходами касательно толкования грамматических явлений.
- ознакомление студентов с ключевыми понятиями и терминами.

Основным **заданием** курса является овладение студентами фундаментальными теоретическими знаниями о грамматическом строе немецкого языка; формирование умений и навыков лингвистической интерпретации языкового материала; развитие логического мышления и филологической эрудиции; формирование готовности к дальнейшей самостоятельной работе по овладению теоретической грамматикой немецкого языка.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «Теоретическая грамматика» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности «Перевод и переводоведение» и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности «Перевод и переводоведение» (специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки):

а) общекультурных (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

б) общепрофессиональных компетенций (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).

в) профессиональных (ПК): (соотнесенных с видами деятельности и их коды);

- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **знать:**

- сущность и содержание грамматических категорий, их типологию, классификацию, сферу употребления;
- методы лингвистического анализа, используемые в современных грамматических исследованиях;
- основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;
- основные явления и процессы, отражающих функционирование грамматического строя первого иностранного языка в области морфологии, синтаксиса и текста; функциональный спектр грамматических явлений, включенных в курс нормативной грамматики.

уметь: свободно ориентироваться в терминологии по курсу;

- быстро находить примеры, осмысленно совершать перевод предложенных терминов, тезисов;
- анализировать взаимовлияние лексического, грамматического и фонетического аспектов языка;
- творчески использовать полученные теоретические знания для решения учебных и профессиональных задач
- осуществлять отбор языкового материала, необходимого для иллюстрации изучаемых явлений
- выделять основные положения обсуждаемой темы;
- осуществлять презентацию результатов проведенного анализа в устной (доклад, сообщение) и письменной формах (реферат);

владеть: приемами составления и оформления рефератов, ссылок и библиографии, принятыми в немецкоязычном научном дискурсе;

- приемами сопоставления изучаемых грамматических явлений иностранного и родного языков с целью выявления их системных и функциональных сходств и различий;
- понятийным аппарат изучаемой дисциплины;
- основными навыками работы с учебной и научной литературой по данной дисциплине.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1</i>	
<i>Thema 1</i>	Grammatik als Teilsystem der Sprache und als Bereich der Sprachwissenschaft
<i>Thema 2</i>	Feldmäßige Betrachtung der Sprache
<i>Thema 3</i>	Struktur und Konstituenten der lex.-gramm. Felder: Modalfeld, Tempusfeld, Komparativfeld u.a.
<i>Thema 4</i>	Die wichtigsten grammatischen Begriffe
<i>Thema 5</i>	Das Wort und seine Bestandteile. Die Arten der Morpheme. Die Mittel der Formbildung
<i>Thema 6</i>	Die Wortarten. Kriterien der Ausgliederung.
<i>Thema 7</i>	Das Substantiv: Semantik, Morphologie, Syntax. Paradigma des Substantivs.
<i>Thema 8</i>	Das Substantiv. Kasusbedeutungen und Kasusfunktionen.
<i>Thema 9</i>	Verb als Wortart: Semantik, Morphologie, Syntax. Paradigma des Verbs. Taxonomie der Verben.
<i>Thema 10</i>	Tempussystem und Semanalyse.

Thema 11	Vieldeutigkeit der der deutschen Tempusformen.
Thema 12	Grammatische Kategorie des Genus und des Modus.
Thema 13	Adjektiv und Adverb im Deutschen: Semantik, Morphologie und Syntax.
Thema 14	Artikel und seine Funktionen im Deutschen.
Thema 15	Syntax als Teilsystem der Sprache.
Thema 16	Methoden der Satzanalyse.
Thema 17	Der Satz auf kommunikativem Niveau.
Thema 18	Modellierung des komplexen Satzes im Deutschen.
Thema 19	Der Redeakt und seine Struktur. Die Arten der Redeakten. Die Parataxe unter besonderer Berücksichtigung der kognitiv-semantischen und kommunikativ-pragmatischen Aspekte.
Thema 20	Text als höchste Ebene des Sprachsystems. Struktur eines Mikrotextes.
Thema 21	Textstruktur, Textinterpretation.

Тематический план

Содержательный модуль 1						
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	Самостоятельная работа	Индивидуальная работа
Тема 1. Грамматик als Teilsystem der Sprache und als Bereich der Sprachwissenschaft	5	2			3	
Тема 2 Morphologie als Teilbereich der Grammatik und ihre Grundeinheiten.	5	2			3	
Тема 3. Struktur und Konstituenten der lexikalisch-grammatischen Felder: Modalfeld, Tempusfeld, Zeigefeld u.a	5	2			3	
Тема 4. Theorie der Wortarten in der deutschen Gegenwartssprache.	5	2			3	
Тема 5. Subklassifizierung der Verben in der deutschen Sprache.	5	2			3	
Тема 6. Die grammatischen Kategorien des Verbs. Das Tempussystem des Deutschen.	5	2			3	
Тема 7. Kategorialer Status und Funktionen des Substantivs.	5	2			3	
Тема 8. Kategorialer Status und Funktionen der nominativen Autosemantik.	5	2			3	
Тема 9. Kategorialer Status und Funktionen der Synsemantika.	5	2			3	

Тема 10. Syntax als Teilbereich der Grammatik und ihre Einheiten.	5	2			3	
Тема 11. Der nominative Aspekt des Satzes.	5	2			3	
Тема 12. Der kommunikative Aspekt des Satzes.	5	2			3	
Тема 13. Paradigmatik und Syntagmatik des Satzes.	4	2			2	
Тема 14. Syntaktik, Semantik und Paradigmatik des komplexen Satzes.	3	2			1	
Тема 15. Methoden der Satzanalyse.Text als Teilbereich der Grammatik und seine Grundeinheiten.	5	4			1	
Итого по содержательному модулю 1	72	32			40	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Grammatik als Teilsystem der Sprache und als Bereich der Sprachwissenschaft	2
2	Feldmäßige Betrachtung der Sprache	2
3	Die wichtigsten grammatischen Begriffe	2
4	Die Wortarten. Kriterien der Ausgliederung.	2
5	Das Substantiv: Semantik, Morphologie, Syntax. Paradigma des Substantivs.	2
6	Verb als Wortart: Semantik, Morphologie, Syntax. Paradigma des Verbs. Taxonomie der Verben.	2
7	Tempussystem und Semanalyse.	2
8	Adjektiv und Adverb im Deutschen: Semantik, Morphologie und Syntax.	2
9	Syntax als Teilsystem der Sprache.	2
10	Methoden der Satzanalyse.	2
11	Der Satz auf kommunikativem Niveau.	2
12	Modellierung des komplexen Satzes im Deutschen.	2
13	Der Redeakt und seine Struktur. Die Arten der Redeakten.Die Parataxe unter besonderer Berücksichtigung der kognitiv-semantischen und kommunikativ-pragmatischen Aspekte.	2
14	Text als höchste Ebene des Sprachsystems. Struktur eines Mikrotextes.	2
	ВСЕГО	32

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Grammatik als Teilsystem der Sprache und als Bereich der Sprachwissenschaft	2
2	Struktur und Konstituenten der lexikalisch-grammatischen Felder: Modalfeld, Tempusfeld, Zeigefeld u.a	2
3	Theorie der Wortarten in der deutschen Gegenwartssprache.	2
4	Kategorialer Status und Funktionen des Substantivs.	2
5	Kategorialer Status und Funktionen der nominativen Autosemantik.	2
6	Syntax als Teilbereich der Grammatik und ihre Einheiten.	2
7	Der nominative Aspekt des Satzes.	2
8	Der kommunikative Aspekt des Satzes.	2
9	Paradigmatik und Syntagmatik des Satzes	2
10	Syntaktik, Semantik und Paradigmatik des komplexen Satzes.	2
11	Methoden der Satzanalyse. Text als Teilbereich der Grammatik und seine Grundeinheiten.	2
	ВСЕГО	40

Самостоятельная работа по курсу „теоретическая грамматика” предусматривает проработку лекционного материала, соответствующих разделов источников обязательной литературы, выполнение контрольных заданий к лекциям, индивидуальные творческие задания в виде коротких докладов и рефератов, самостоятельная проработка материалов тем, их проверка во время индивидуальных консультаций. Все это направлено не только на усвоение теоретического материала курса, а и практическое овладение им.

Целью заданий, ориентированных на организацию самостоятельной работы студентов, является привлечение внимания к проблемным вопросам курса, развитие навыков анализа конкретного языкового материала. Предложенные задания позволяют проверить понимание студентами основных положений списка рекомендованной литературы, определить наиболее сложные проблемы изучаемой дисциплины. После завершения курса студенты, которые проявили интерес к проблемам теоретической грамматики немецкого языка, могут продолжить разработку круга ее вопросов в научно-исследовательской работе в рамках курсовых, дипломных и магистерских работ.

Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- обработку материала, изложенного в лекциях, работа с конспектом лекций, разработанным по материалам курса;
- выполнение контрольных заданий, которые предлагаются для каждой темы;
- выполнение заданий для самостоятельной проработки;
- выполнение индивидуальных заданий;
- обработка отдельных структурных элементов научного исследования.

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Список индивидуальных заданий (реферат или доклад с презентацией).

Themen der Referate und Vorträge mit Präsentationen

Der Aufbau und der Inhalt der Grammatikbücher. Grammatikbücher, in denen auch die Textproblematik behandelt ist.

Prinzipien der Klassifikation der Morpheme.

Der Begriff des morphologischen Paradigmas.

Der Begriff der „grammatischen Wortklasse (Wortart)“. Der Sinn der Einteilung des Wortbestandes in grammatische Wortklassen. Einige Taxonomien der grammatischen Wortklassen.

Semantisch-strukturelle Klassen der Verben.

Das Inventar der infiniten Formen im Deutschen. Die lexikale Basis und syntaktische Funktionen einzelner Formen aus dieser Klasse.

Kritischer Übersicht über einige Klassifikationsvorschläge für die Wortart Substantiv.

Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit; ihr Status (morphologischer oder kommunikativ-pragmatischer). Der Artikel, seine Arten und Funktionen.

Der Satz in der traditionellen Syntax. Die moderne Auffassung des Satzes.

Der Begriff des Modells in der Syntax. Vergleich der verschiedenen Modellierungsprinzipien und Konzeptionen.

Das Wesen der verbzentrischen Version der Valenztheorie. Die Darstellung der Satzmodelle nach diesem Prinzip in verschiedenen Konzeptionen.

Der Begriff der komplexen Sätze. Die moderne Betrachtungsweise der komplexen Sätze.

Verschiedene Auffassungen des Textbegriffes. Die inhaltliche, kommunikative und strukturelle Ganzheit des Textes.

Mittel der anaphorischen Textverflechtung: lexikale, grammatische, semantische.

Mittel der kataphorischen Textverflechtung: lexikale, grammatische.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Die wichtigsten grammatischen Begriffe (grammatische Form, grammatische Bedeutung, grammatische Kategorien).
2. Der zusammengesetzte Satz. Die Parataxe.
3. Der Numerus des Substantivs.
4. Das Wort als sprachliches Zeichen.
5. Das Wesen des Substantivs. Das Paradigma des Substantivs.
6. Die Kategorie der Genera verbi.
7. Die Mittel der Formbildung (äußere und innere Flexion, analytische Formen, feste biverbale Wortgruppen mit grammatischer Bedeutung, Suppletivformen).
8. Der Artikel, seine Arten und Funktionen.
9. Die Hypotaxe.
10. Die morphologische Gliederung des Wortes. Arten der Morpheme.
11. Das Tempussystem im Deutschen.
12. Die Oppositionsverhältnisse zwischen Aktiv und Passiv.
13. Begriff und Kriterien der Ausgliederung der Wortarten.
14. Die Charakteristik des Verbs als einer Wortart. Die morphologische Klassifikation der Verben.

15. Der Gegenstand der Syntax. Das Problem der Satzdefinition.
16. Diskutables in der Theorie der Wortarten.
17. Die Kategorie des Kasus beim Substantiv und ihre Funktionen.
18. Das Wesen der Kategorie der Modi. Die Charakteristik des Indikativs.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(образец варианта и критерии оценивания)

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа:	специалитет
Семестр	6
Учебная дисциплина	теоретическая грамматика

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ №1

1. Die wichtigsten grammatischen Begriffe (grammatische Form, grammatische Bedeutung, grammatische Kategorien).

2. Testaufgaben zur Kontrolle der Fertigkeiten in der theoretischen Grammatik

1. Bestimmen Sie die Art der unterstrichenen Morpheme in den folgenden Wörtern:

- a) Lehrersu b) Bildung c) bestehen d) (ich) gehe

Mögliche Antworten: 1. wortbildendes Morphem, 2. formbildendes Morphem

2. Notieren Sie die Nummern der Wortpaare 1. mit gleichem Morphembestand; 2. mit unterschiedlichem Morphembestand:

- a) grübeln – klingeln b) heiser – größer c) Müttern – Kindern

3. Bestimmen Sie die Mittel der Formbildung:

- a) findest b) war beschädigt gewesen c) bin d) zog

Mögliche Antworten: 1. äußere Flexion; 2. innere Flexion; 3. analytische Form; 4. Suppletivform

4. Welche Merkmale kennzeichnen folgende Wortarten (nach O.I. Moskalskaja): **das Verb**_____

Mögliche Antworten: 1) satzwertig; 2) nicht satzwertig; 3) autosemantisch; 4) synsemantisch; 5) satzgliedfähig; 6) nicht satzgliedfähig; 7) benennend; 8) verweisend; 9) zählend; 10) Funktionswort mit syntaktischer Funktion.

5. Bestimmen Sie die Zugehörigkeit folgender Wörter zu den Wortarten: die Dicke_____, zwei_____, heißen_____, dem_____.

Mögliche Antworten: 1) Präposition; 2) Verb; 3) Numerales; 4) Substantiv; 5) Artikel

6. Bestimmen Sie die Arten des Präsens und des Futur I in folgenden Sätzen:

- 1) Das Wetter will sich ändern.

- 2) Salz und Brot macht Wangen rot.
- 3) „Du wirst hier bleiben!“ befahl sie.
- 4) Wer alles will gewinnen, dem alles wird zerrinnen.
- 5) Ich kann niemals pünktlich sein, so sehr ich mir auch Mühe gebe.

Mögliche Antworten: 1. Eigenschaftspräsens; 2. generelles Präsens; 3. futurisches Präsens; 4. atemporales Futur I; 5. imperativisches Futur I.

7. Bestimmen Sie die Arten des Nominativs:

- a) „Rose, o Rose, wann blühst du am Hang,
Rose, o Herbstrose mein!“
- b) Hasenfuß (m.fig;umg.) ängstl. Mensch, Feigling (Wahrig)
- c) Hannes, der jüngere Bruder, schob seine Tasse etwas nach hinten.
- d) Er ist ein gelehrter Mann geworden, unser Jochen.

Mögliche Antworten: 1. Nominativ des Prädikats; 2) „emotionaler“ Nominativ; 3) vokativischer Nominativ; 4) Benennungsnominativ; 5) Appositionsnominativ.

8. Bestimmen Sie die Arten der passivischen Satzkonstruktionen:

- a) Die Straßen waren von den Laternen beleuchtet.
- b) Im Nebenzimmer wird laut diskutiert.
- c) Hannes Baumgart war aus der Osnabrücker Klinik entlassen worden.
- d) Hier ist vor allem an Hauptwortarten gedacht.

Mögliche Antworten: 1. Eingliedriges Vorgangspassiv; 2. zweigliedriges Zustandspassiv; 3. zweigliedriges Vorgangspassiv; 4. dreigliedriges Vorgangspassiv; 5) eingliedriges Zustandspassiv.

9. Finden Sie die richtige semantische Interpretation für beiordnende Konjunktionen:

- a) und b) entweder oder c) denn

Mögliche Antworten: 1) eines von beiden; wenn das eine eintritt, so ist es bei dem anderen nicht der Fall; 2) genauer gesagt und zwar; begründet einen vorausgegangenen Teilsatz; 3) begründet einen vorausgehenden Teilsatz; 4) aufzählend, anknüpfend, auf Folgendesweisend.

.....

Утверждено на заседании кафедры _____,
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Преподаватель

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	5
2	5
<i>Всего</i>	<i>10</i>

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(теоретические вопросы к экзамену, образец билета и критерии оценивания)

Теоретические вопросы к экзамену

1. Die wichtigsten grammatischen Begriffe (grammatische Form, grammatische Bedeutung, grammatische Kategorien).
2. Der zusammengesetzte Satz. Die Parataxe.
3. Der Numerus des Substantivs.
4. Das Wort als sprachliches Zeichen.
5. Das Wesen des Substantivs. Das Paradigma des Substantivs.
6. Die Kategorie der Genera verbi.
7. Die Mittel der Formbildung (äußere und innere Flexion, analytische Formen, feste biverbale Wortgruppen mit grammatischer Bedeutung, Suppletivformen).
8. Der Artikel, seine Arten und Funktionen.
9. Die Hypotaxe.
10. Die morphologische Gliederung des Wortes. Arten der Morpheme.
11. Das Tempussystem im Deutschen.
12. Die Oppositionsverhältnisse zwischen Aktiv und Passiv.
13. Begriff und Kriterien der Ausgliederung der Wortarten.
14. Die Charakteristik des Verbs als einer Wortart. Die morphologische Klassifikation der Verben.
15. Der Gegenstand der Syntax. Das Problem der Satzdefinition.
16. Diskutables in der Theorie der Wortarten.
17. Die Kategorie des Kasus beim Substantiv und ihre Funktionen.
18. Das Wesen der Kategorie der Modi. Die Charakteristik des Indikativs.

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Специальность: **45.05.01 Перевод и переводоведение**

Специализация: **Специальный перевод (немецкий и английский языки)**

Образовательная программа: **специалитет**

Семестр **6**

Учебная дисциплина **теоретическая грамматика**

БИЛЕТ №1

1. Die wichtigsten grammatischen Begriffe (grammatische Form, grammatische Bedeutung, grammatische Kategorien).
2. Der zusammengesetzte Satz. Die Parataxe.
3. Praktische Aufgabe.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии.

Протокол № от декабря 20 года.

Зав. кафедрой

проф. В.Д. Калиущенко

Экзаменатор:

_____ доц. Ю.Н. Ус

Критерии оценивания экзамена

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	10
3	10
Всего	30 баллов

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

Variante II.

1. Bestimmen Sie die Art der unterstrichenen Morpheme in den folgenden Wörtern:

- a) gestehen b) Menschheit c) biegsam d) (er) leseu

Mögliche Antworten: 1. wortbildendes Morphem, 2. formbildendes Morphem

2. Notieren Sie die Nummern der Wortpaare 1. mit gleichem Morphembestand; 2. mit unterschiedlichem Morphembestand:

- a) Bogen - Magen b) mager – kleiner c) Blätter – Bücher

3. Bestimmen Sie die Mittel der Formbildung:

- a) Töchter b) ist geprüft worden c) mehr d) schreibt

Mögliche Antworten: 1. äußere Flexion; 2. innere Flexion; 3. analytische Form; 4. Suppletivform

4. Welche Merkmale kennzeichnen folgende Wortarten (nach O.I. Moskalskaja): **das Substantiv**

Mögliche Antworten: 1) satzwertig; 2) nicht satzwertig; 3) autosemantisch; 4) synsemantisch; 5) satzgliedfähig; 6) nicht satzgliedfähig; 7) benennend; 8) verweisend; 9) zählend; 10) Funktionswort mit syntaktischer Funktion.

5. Bestimmen Sie die Zugehörigkeit folgender Wörter zu den Wortarten: der Kasus_____, pfui!_____, abhängen_____, niemand_____.

Mögliche Antworten: 1) Pronomen; 2) Verb; 3) Numerale; 4) Substantiv; 5) Interjektion

6. Bestimmen Sie die Arten des Präteritums und des Perfekts in folgenden Sätzen:

- 1) Ein Wolf im Schlaf fing nie ein Schaf.
- 2) Willst du mitkommen? Ja, Eva wollte es.
- 3) Morgen um diese Zeit haben wir es geschafft, sind alle in Berlin eingetroffen.
- 4) Ein Koch ist noch nie Hungers gestorben.

5) Er aß sein Brot, nachdem er es mit Knoblauch eingerieben hatte. Denn vom Knoblauch wurde man groß und blieb immer gesund.

Mögliche Antworten: 1. futurisches Perfekt; 2. atemporales Perfekt; 3. erzählendes Präteritum; 4. präsentes Präteritum; 5. atemporales Präteritum.

7. Bestimmen Sie die Arten des Genitivs:

- a) Wie leidvoll schämte er sich jetzt schon ihrer munteren Kleinbürgerlichkeit.
- b) Eine Flasche roten Rheinweins stand auf dem Tisch.
- c) Schnellen Schrittes verließ Michael den Saal.
- d) Das Wort „Konsulat“ ist lateinischer Herkunft.

Mögliche Antworten: 1. attributiver Genitiv; 2) Genitiv als partitives Subjekt; 3) Genitiv des Objekts; 4) adverbialer Genitiv; 5) prädikativer Genitiv.

8. Bestimmen Sie die Arten der passivischen Satzkonstruktionen:

- a) Die Fenster wurden geputzt.
- b) Im Nebenzimmer wird laut diskutiert.
- c) Hannes Baumgart war aus der Osnabrücker Klinik entlassen worden.
- d) Nach dem Sturm sind Straßen durch umgefallene Bäume blockiert..

Mögliche Antworten: 1. Eingliedriges Vorgangspassiv; 2. zweigliedriges Zustandspassiv; 3. zweigliedriges Vorgangspassiv; 4. dreigliedriges Zustandspassiv; 5) eingliedriges Zustandspassiv.

9. Finden Sie die richtige semantische Interpretation für beiordnende Konjunktionen:

- a) nämlich b) weder noch c) denn

Mögliche Antworten: 1) eines von beiden; wenn das eine eintritt, so ist es bei dem anderen nicht der Fall; 2) genauer gesagt und zwar; begründet einen vorausgegangenen Teilsatz; 3) begründet einen vorausgehenden Teilsatz; 4) nicht das eine und auch nicht das andere; nicht so und auch nicht anders.

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнения индивидуальной работы и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга.

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

Контроль	Вид работы	Форма	Баллы
Текущий контроль (60 баллов)	Организационно- учебная аудитория	Выполнение заданий по отдельным аспектам дисциплины на занятиях	30
	Самостоятельная работа студента	Выполнение заданий по отдельным аспектам	30

		м дисциплины вне занятий	
Итоговый контроль (40 баллов)	Модульный контроль, экзамен	Выполнение контр ольных заданий в письменной и устной формах	40
Итого			100

Шкала соответствия баллов национальной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственн ой шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1106.

Комплект учебной мебели на 28 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте – 1шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., телевизор – 1 шт., магнитофон – 1 шт., DVD-проигрыватель – 1 шт.

Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Основы теории немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ш. Р. Басыров, В. Д. Калиущенко, И. И. Пелашенко и др. ; ГОУ ВПО «ДонНУ». – 2-е издание. – Донецк: «ДонНУ», 2020.	-	+
2.	Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. – М. : Владос, 2001. – 286с.	17	-
3.	Вельман, Х. Грамматика немецкого языка. Звук. Слово. Предложение. Текст / Х. Вельман ; [пер. с нем.: Т. М. Кондратенко, Л. Ю. Кульпина]. - Москва : Моск. лицей, 2009. - 567 с.	4	-
4.	Москальская, О. И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка : Учеб. для студентов вузов, обучающихся по специальностям: 022600 - Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур, 022900 - Пер. и переводоведение, 023000 - Теория и практика межкультур. коммуникации направления 620100 - Лингвистика и межкультур. коммуникация / О.И. Москальская. - М. : Academia, 2004. - 348, [1] с.	3	-
5.	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. - 5-е изд. - СПб. : КАРО, 2006. - 464 с.	5	-
<i>Дополнительная литература</i>			
6.	Антонова, Л. В. Грамматика современного немецкого языка : новое в синонимии нем. яз. / Л. В. Антонова. - М. : Экзамен, 2004. - 125,[1] с.	1	-
7.	Левковская, К. А. Немецкий язык : Фонетика, грамматика, лексика / К. А. Левковская ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - 2-е изд. - М. : Изд-во Моск. ун-та : Академия, 2004. - 368 с.	3	-
8.	Москальская, О. И. [Теоретическая грамматика немецкого языка] : [учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз.] / О. И. Москальская. - Москва : Высш. шк., 1971. - 384 с.	28	—
9.	Мюллер, Ф. Грамматика немецкого языка / Ф. Мюллер ; пер. с фр. Н. Н. Ильиной. - М. : АСТ : Астрель, 2006. - 512 с.	1	-
10.	Шишкова, Л. В. Практикум по курсу "Теоретическая грамматика немецкого языка" : [для пед. ин-тов по спец. № 2103 "Иностр. яз."] / Л. В. Шишкова, И. И. Мейксина. - Москва : Просвещение, 1984. - 168 с.	9	-

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. http://library.donnu-support.ru/catalog/	каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ»
1. http://www.dw.de	учебно-новостной портал о Германии и немецком языке
2. http://www.deutshland.de	справочный портал о Германии
3. http://www.lib-dpr.ru	Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской
5. http://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html	Справочный портал по грамматике немецкого языка; Институт Немецкого языка, г. Маннгейм
6. http://www.grammatiken.de/grammatik-glossar/	Справочник по грамматической терминологии немецкого языка)
7. http://lexikon.anaman.de	Лексикон по лингвистике проф. Норберта Фриса, университет им. братьев Гумбольдт, Берлин)

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF.

17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 202_____год.

Протокол №_____от «___»_____20___г.

Заведующий кафедрой

В.Д.Калиущенко